

Asesorías para Matriculados

Asesoría Contable:

Dr. Sergio Scollo
Lunes de 16 a 18 h
contador@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer
Martes de 13 a 15 h
legales@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - *Consultora Previsional J. Pisano y Asociados*
Miércoles de 10 a 13 h
previsional@traductores.org.ar
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión del Consejo Directivo del CTPCBA.

Horarios del Colegio

Sede Corrientes

Legalizaciones

Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes de 9 a 18 h

Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes de 9 a 19 h

Sala de matriculados

- Lunes a viernes de 9 a 18 h

Biblioteca

- Lunes a viernes de 10 a 19 h. A partir de las 17 h sólo para matriculados.



Renovación de la credencial

- Lunes, miércoles y viernes de 14 a 18 h
- Martes y jueves de 10 a 14 h

El trámite es sin cargo, con el único requisito de encontrarse al día con la cuota anual. Consiste en la toma de la fotografía correspondiente, y el registro de la firma y del sello profesional.

Los colegas deberán presentarse con la credencial actual y con el sello profesional. La nueva credencial se entrega en el acto.

Sede Callao

Relaciones institucionales

- Lunes a viernes de 9 a 18 h

Cursos y comisiones

- Lunes a viernes de 9 a 18 h

Estimados Colegas:

Una medalla dorada. Ganar un premio en China, en pleno desarrollo de los Juegos Olímpicos, tuvo ese valor. Es que la revista de nuestro Colegio ha obtenido el premio a la mejor publicación periódica otorgado durante el XVIII Congreso Mundial de la Federación Internacional de Traductores (FIT). Y, lógicamente, lo festejamos con la misma euforia que sentimos con la medalla de la selección de fútbol o el equipo de ciclismo que representaron a la Argentina.

Los ojos del mundo de la traducción se posaron sobre nuestra revista. Este reconocimiento global nos llega luego de un largo y lento proceso de progresiva valoración, durante el cual fuimos reflexionando sobre nuestra revista como algo más que un órgano de información. A lo largo de los años, se transformó en una publicación que apuesta a los contenidos y al diseño, como claves para una comunicación de ida y vuelta entre todos los colegas.

Por este camino, fuimos percibiendo que la revista generaba en sus lectores un enriquecedor intercambio de ideas. Surgieron colaboradores espontáneos, tanto locales como internacionales; otras instituciones comenzaron a solicitar ejemplares y el interés por su lectura fue creciendo.

El premio que nos han otorgado es un reconocimiento inédito para todos nosotros, y muy especialmente para las distintas Comisiones de Trabajo que han contribuido enormemente a que esta distinción fuera posible.

Tal como dijo Charles Dickens: "el hombre nunca sabe de lo que es capaz hasta que lo intenta". Esta vez el intento se transformó en una obra concreta, y esa obra no sólo nos deja satisfechos sino que obtuvo el máximo galardón otorgado por un organismo que es el referente

máximo de nuestra profesión en el ámbito internacional. Recibir un premio es un acto que trasciende al hecho mismo de la entrega. Nos llena de orgullo, nos alegra y nos compromete a seguir trabajando como hasta hoy.

En este número de septiembre presentamos un informe completo de la traducción en el campo de la economía y las finanzas. Nos referimos a la economía como aquella ciencia social que estudia las relaciones de los procesos de producción, intercambio, distribución y consumo de bienes y servicios; y también, al mundo de las finanzas en el cual confluyen todos los vaivenes económicos que rigen a la humanidad. Nos referimos a un área en la que el traductor público tiene un sinnúmero de potenciales campos de trabajo establecidos y otros por descubrir.

De este modo, para analizar esta cuestión recurrimos a las voces de traductoras que trabajan en el Banco Interamericano de Desarrollo y en el Fondo Monetario Internacional, las que con su testimonio nos acercan a lo que ocurre con el trabajo de traducción en los grandes organismos internacionales que inciden en las economías mundiales. La comisión de economía del CTPCBA cuenta en qué consiste su trabajo de investigación. Economistas y contadores nos hablan de las tan renombradas retenciones, los tributos ambientales, la función de la Comisión Nacional de Valores, entre varios otros temas.

Y también en este mes, celebramos nuestro día. Tenemos sobrados motivos para brindar, entonces, todos juntos por este premio que la comunidad internacional nos ha otorgado y por la profesión que nos une.

¡Feliz día, colegas!

Consejo Directivo

CONSEJO DIRECTIVO

Presidenta

Trad. Públ. Silvana Marchetti

Vicepresidenta

Trad. Públ. Silvana Debonis

Secretaría General

Trad. Públ. Mirtha Federico

Tesorera

Trad. Públ. Perla Klein

Secretaría de Actas y Matrícula

Trad. Públ. Karina D'Emilio

Vocales Suplentes

Trad. Públ. Mariana Fiorito

Trad. Públ. María Elena Núñez Valle

TRIBUNAL DE CONDUCTA

Presidenta

Trad. Públ. Graciela Souto

Vicepresidenta 1º

Trad. Públ. Graciela Fondo

Vicepresidenta 2º

Trad. Públ. Diana Rivas

Secretaría

Trad. Públ. Claudia Bertucci

Prosecretaría

Trad. Públ. Rosina Bosco

Vocales Suplentes

Trad. Públ. Mirta Saleta

Trad. Públ. Alejandra Karamanian